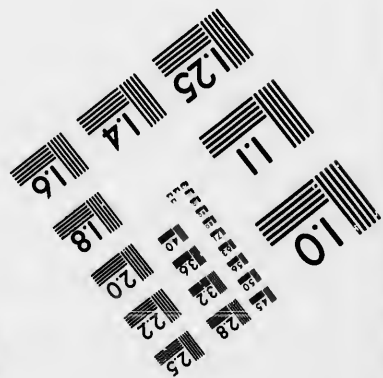
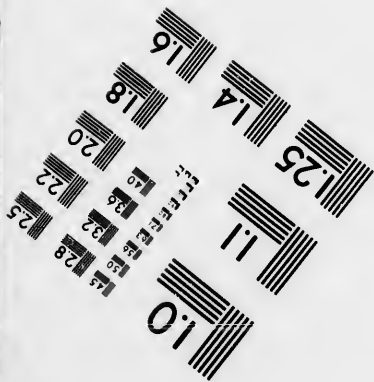
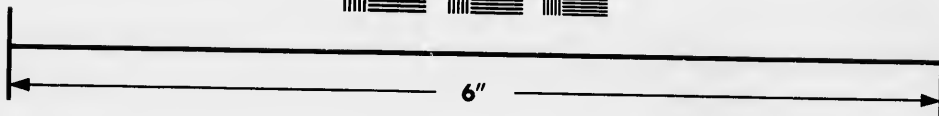
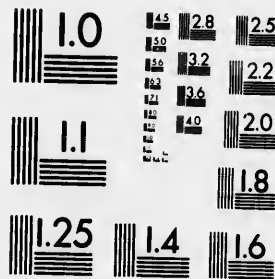


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

**CIHM  
Microfiche  
Series  
(Monographs)**

**ICMH  
Collection de  
microfiches  
(monographies)**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

**© 1993**

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear  
within the text. Whenever possible, these have  
been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments: /  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Continuous pagination/  
Pagination continue
- Includes index(es)/  
Comprend un (des) index
- Title on header taken from: /  
Le titre de l'en-tête provient:
- Title page of issue/  
Page de titre de la livraison
- Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison
- Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

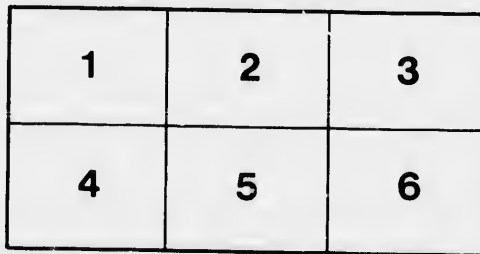
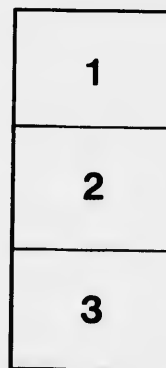
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par la première page et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

qu'il  
cet  
t de vue  
ge  
ation  
ués



M. D. Guillaume Couture.

ACH. FORTIER.



CHAMPAGNE  
SONS  
POPULAIRES  
DU CANADA

MONTREAL:  
EDMOND HARDY, EDITEUR.  
1637 rue Notre Dame.

H. AULT

V. CASSAN DEL.

M 1678

F6

40426

---

Enregistré conformément à l'Acte du Parlement du Canada, en l'année  
mil huit cent quatre-vingt-treize, par EDMOND HARDY, au bureau du  
Ministre de l'Agriculture.

---

I  
II  
III  
IV  
V  
VI  
VII  
VIII  
IX  
X  
XI  
XII  
XIII  
XIV  
XV  
XVI  
XVII  
XVIII  
XIX  
XX  
XXI  
XXII

# TABLE

I.—A la Claire Fontaine.....	1
II.—C'est la Belle Française.....	6
III.—En roulant ma boule.....	9
IV.—Cécilia.....	13
V.—Lèv' ton pied.....	17
VI.—A Saint-Malo, beau port de mer.....	19
VII.—Ah ! qui me passera le bois.....	22
VIII.—Marianne s'en va-t-au moulin.....	25
IX.—Isabeau s'y promène.....	29
X —J'ai fait une maîtresse.....	33
XI —Un Canadien errant.....	37
XI ( <i>bis</i> ).—Si tu te mets anguille.....	40
XII.—Digue dindaine.....	42
XIII.—Vive Napoléon !.....	46
XIV.—C'est l'vent frivoltant.....	51
XV —Dans les prisons de Nantes.....	53
XVI —Gai lon la, gai le rosier.....	56
XVII.—Dans Paris ya-t-une brune.....	60
XVIII.—J'ai perdu mon amant.....	65
XIX —Je le mène bien mon dévidoï' !.....	68
XX.—Vive la Canadienne !.....	71
XX ( <i>bis</i> ).—Par derrièr' chez mon père.....	80
XX ( <i>ter</i> ) Vive la Canadienne !.....	82





I

# À LA CLAIRE FONTAINE

*Lent.*

PIANO.

*dolce.*

The piano introduction is in 2/4 time, marked *Lent.* and *dolce.* It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a quarter rest, followed by a half note chord (F4, A4) and a half note chord (G4, B4). The bass staff starts with a quarter note chord (F3, A3), followed by a half note chord (G3, B3) and a half note chord (A3, C4).

*♩ Andante. SOLO.*

*p*  
A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner,

*Andante.*

The solo section is in 2/4 time, marked *Andante.* The vocal line (treble staff) starts with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner,". The piano accompaniment (bass and treble staves) features a simple harmonic accompaniment with a *Andante.* tempo.

CHŒUR A VOIX ÉGALES (*ad lib.*)

*p*  
A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner,

The chorus is in 2/4 time, marked *ad lib.* It features a vocal line (treble staff) and a piano accompaniment (bass and treble staves). The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and the lyrics "A la clai - re fon - tai - ne, M'en al - lant pro - me - ner,". The piano accompaniment features a simple harmonic accompaniment with a *p* dynamic.

SOLO.

rall.

J'al trou - vé l'eau si bel - le Que je m'y suis bai - gné,

*poco cres - - - ce - do.* *rall.*

Tempo.

Lui ya long - temps que je t'ai - me, Ja - - mais je ne

*Tempo. p*

[\*]

t'ou - biie - rai.

[\*] AUTRE VERSION

t'ou - blie - rai.

né,  
Lui ya long-temps que jo t'ai-me, Ja - mais jo ne

*p*

[\*]

t'ou - blie - rai

*f*

[\*] AUTRE VERSION.

t'ou - blie - rai.

1

A la claire fontaine }  
 M'en allant promener, } *bis, ad lib.*  
 J'ai trouvé l'eau si belle  
 Quo jo m'y suis baigné.  
 Lui ya longtemps que jo t'aime,  
 Jamais jo ne t'oublierai.

## 2

J'ai trouvé l'eau si belle  
 Que je m'y suis baigné;  
 Sous les feuilles d'un chêne  
 Je me suis fait sécher. (1)  
 Lui ya longtemps, etc.

## 3

Sous les feuilles d'un chêne  
 Je me suis fait sécher;  
 Sur la plus haute branche  
 Le rossignol chantait.  
 Lui ya longtemps, etc.

## 4

Sur la plus haute branche  
 Le rossignol chantait.  
 Chante, rossignol, chante,  
 Toi qui as le cœur gai.  
 Lui ya longtemps, etc.

## 5

Chante, rossignol, chante,  
 Toi qui as le cœur gai;  
 Tu as le cœur à rire,  
 Moi je l'ai-t-à pleurer.  
 Lui ya longtemps, etc.

## 6

Tu as le cœur à rire,  
 Moi je l'ai-t-à pleurer;  
 J'ai perdu ma maitresse  
 Sans pouvoir la r'trouver. (2)  
 Lui ya longtemps, etc.

---

(1) Variante: Et c'est au pied d'un chêne  
 Que je me suis r'posé.

(2) Variante: "Sans l'avoir mérité."

7

J'ai perdu ma maitresse  
 Sans pouvoir la r'trouver,  
 Pour un bouquet de roses  
 Que je lui refusai.

Lui ya longtemps, etc.

8

Pour un bouquet de roses  
 Quo je lui refusai,  
 Je voudrais que la rose  
 Fût encore au rosier.

Lui ya longtemps, etc.

9

Je voudrais que la rose  
 Fût encore au rosier,  
 Et que le rosier même  
 Fût à la mer jeté. (1)  
 Lui ya longtemps que je t'aime,  
 Jamais je ne t'oubliera.




---

(1) Variante: Et moi et ma maitresse  
 Dans les mém's amitiés.

## II

## C'EST LA BELLE FRANÇOISE

*Allegro.* *mf*

C'est la bel - le Fran-

*Allegro*  
*mf*

çoi - se, lou, gai, c'est la bel - le Fran - çoi - - - se,

*più f*

Qui veut s'y ma - ri - er, ma lu - ron, lu - ret - te,

*più f*

♩ Pour finir.

Qui veut s'y ma-ri-er, ma lu-ron, lu-ré.

♩ Pour finir.

1

C'est la belle Française, lon, gai,  
 C'est la belle Française  
 Qui veut s'y marier, ma luron, lurette,  
 Qui veut s'y marier, ma luron, luré.

2

Son amant va la voire, lon, gai,  
 Son amant va la voire  
 Bien tard après souper, ma luron, lurette,  
 Bien tard après souper, ma luron, luré.

3

Il la trouva seulette, lon, gai,  
 Il la trouva seulette  
 Sur son lit qui pleurait, ma luron, lurette,  
 Sur son lit qui pleurait, ma luron, luré.

4

—Ah! qu'a'vous donc, la belle, lon, gai,  
 Ah! qu'a'vous donc, la belle,  
 Qu'a'vous à tant pleurer? ma luron, lurette,  
 Qu'a'vous à tant pleurer? ma luron, luré.



## 5

—On m'a dit, hier au soire, lon, gai,  
 On m'a dit, hier au soire  
 Qu'à la guerr' vous alliez, ma luron, lurette,  
 Qu'à la guerr' vous alliez, ma luron, luré.

## 6

—Ceux qui vous l'ont dit, belle, lon, gai  
 Ceux qui vous l'ont dit, belle,  
 Ont dit la vérité, ma luron, lurette,  
 Ont dit la vérité, ma luron, luré.

## 7

Venez m'y reconduire, lon, gai,  
 Venez m'y reconduire  
 Jusqu'au pied du rocher, ma luron, lurette,  
 Jusqu'au pied du rocher, ma luron, luré.

## 8

Adieu, belle Françoisse, lon, gai,  
 Adieu, belle Françoisse!  
 Je vous épouserai, ma luron, lurette,  
 Je vous épouserai, ma luron, luré.

## 9

Au retour de la guerre, lon, gai,  
 Au retour de la guerre,  
 Si j'y suis respecté, ma luron, lurette,  
 Si j'y suis respecté, ma luron, luré.

### III EN ROULANT MA BOULE

*Allegro.*

PIANO. *mf*

*SOLO. (La reprise en chœur.)* FIN.

En roulant ma bou-le roulant, En roulant ma bou - le.

*p*

Der - rièr' chez nous ya - t - un é - tang, En rou-lant ma bou - le.

## CHŒUR.

Der - rièr' chez nous ya - t - un é - tang, En roulant ma bou - le,

Trois beaux canards s'en vont baignant, Rou - li, roulant ma bou - le roulant,

1

Derrière' chez nous ya-t-un étang,  
 En roulant ma boule.  
 Trois beaux canards s'en vont baignant,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant ma boule roulant,  
 En roulant ma boule.

2

Trois beaux canards s'en vont baignant,  
 En roulant ma boule.  
 Le fils du roi s'en va chassant,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 3

Le fils du roi s'en va chassant,  
 En roulant ma boule,  
 Avec son grand fusil d'argent,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 4

Avec son grand fusil d'argent,  
 En roulant ma boule.  
 Visa le noir, tua le blanc,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 5

Visa le noir, tua le blanc,  
 En roulant ma boule.  
 O fils du roi, tu es méchant !  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 6

O fils du roi, tu es méchant !  
 En roulant ma boule.  
 D'avoir tué mon canard blanc,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 7

D'avoir tué mon canard blanc,  
 En roulant ma boule.  
 Par dessous l'aile il perd son sang,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 8

Pardessous l'aile il perd son sang,  
 En roulant ma boule.  
 Par les yeux lui sort'nt des diamants,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 9

Par les yeux lui sort'nt des diamants,  
 En roulant ma boule.  
 Et par le bec l'or et l'argent,  
 Rouli, roulant ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 10

Et par le bec l'or et l'argent,  
 En roulant ma boule.  
 Toutes ses plum's s'en vont au vent,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 11

Toutes ses plum's s'en vont au vent,  
 En roulant ma boule.  
 Trois dam's s'en vont les ramassant,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 12

Trois dam's s'en vont les ramassant,  
 En roulant ma boule  
 C'est pour en faire un lit de camp,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant, etc.

## 13

C'est pour en faire un lit de camp,  
 En roulant ma boule  
 Pour y coucher tous les passants,  
 Rouli, roulant, ma boule roulant,  
 En roulant ma boule roulant,  
 En roulant ma boule.

IV  
CECILIA

*Andantino.* *p*

*Legato.* Mon pèr' n'a - vait fil - le que

*dolce.*

moi, Mon pèr' n'a - vait fil - le que moi, En - cor sur

la mer il m'en - voie; Sau - tez, mi - gnon - ne, Cé - ci - - li -

*mf*

a. Ah! ah! ah! ah! ah!

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a fermata over the note 'a.' followed by the lyrics 'Ah! ah! ah! ah! ah!'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more sustained bass line in the left hand.

ah! Cé-ci - li - a! ah! ah! Cé-ci - li-

The second system continues the vocal line with the lyrics 'ah! Cé-ci - li - a! ah! ah! Cé-ci - li-'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) and features a more complex rhythmic texture with many beamed notes.

a!

The third system shows the vocal line with the lyric 'a!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *cresc.* (crescendo) and continues with a complex rhythmic pattern.

1

Mon père n'avait fille que moi, (*bis*)  
 Encor sur la mer il m'envoie.  
 Sautez, mignonne, Cécilia,  
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Cécilia!  
 Ah! ah! Cécilia!

2

Encor sur la mer il m'envoie. (*bis*)  
 Le marinier qui m'y menait  
 Sautez, mignonne, etc.

3

Le marinier qui m'y menait, (*bis*)  
 Il devint amoureux de moi,  
 Sautez, mignonne, etc.

4

Il devint amoureux de moi. (*bis*)  
 —Ma mignonnette, embrassez-moi.  
 Sautez, mignonne, etc.

5

Ma mignonnette, embrassez-moi. (*bis*)  
 —Nenni, Monsieur, je n'oserais.  
 Sautez, mignonne, etc.

6

Nenni, Monsieur, je n'oserais, (*bis*)  
 Car si mon papa le savait  
 Sautez, mignonne, etc.



## 7

Car si mon papa le savait, (*bis*)  
Fille battue ce serait moi.  
Sautez, mignonne, etc.

## 8

Fille battue ce serait moi. (*bis*)  
—'Voulez-vous bell' qui lui dirait ?  
Sautez, mignonne, etc.

## 9

'Voulez-vous bell' qui lui dirait ? (*bis*)  
—Ce serait les oiseaux des bois.  
Sautez, mignonne, etc.

## 10

Ce serait les oiseaux des bois. (*bis*)  
—Les oiseaux des bois parlent-ils ?  
Sautez, mignonne, etc.

## 11

Les oiseaux des bois parlent-ils ? (*bis*)  
—Ils parl'nt français, latin aussi.  
Sautez, mignonne, etc.

## 12

Ils parl'nt français, latin aussi. (*bis*)  
Hélas ! que le monde est malin.....  
Sautez, mignonne, etc.

## 13

Hélas ! que le monde est malin, (*bis*)  
D'apprendre aux oiseaux le latin.  
Sautez, mignonne, etc.

## V

## LEV' TON PIED

*Allegretto.*

PIANO. *f* *p*

The piano introduction is written for a grand piano in 6/8 time. It consists of two systems of music. The first system starts with a forte (*f*) dynamic and features a melody in the right hand with eighth notes and a bass line with eighth notes. The second system ends with a piano (*p*) dynamic. The music is characterized by a light, bouncy feel typical of an allegretto tempo.

*♩* *Tempo 1a.*

Lèv' ton pied, lé - gèr' ber - gè - re lèv' ton pied lé - gè - re - ment.

This system contains the first vocal line and its piano accompaniment. The vocal line is in a single treble clef with a melody of eighth notes. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and consists of block chords and simple bass lines. The lyrics are: "Lèv' ton pied, lé - gèr' ber - gè - re lèv' ton pied lé - gè - re - ment."

CHŒUR (*ad lib.*)

FIN.

Lèv' ton pied, lé - gèr' ber - gè - re, Lèv' ton pied lé - gè - re - ment.

This system contains the chorus and its piano accompaniment. The vocal line is in a single treble clef with a melody of eighth notes. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and consists of block chords and simple bass lines. The lyrics are: "Lèv' ton pied, lé - gèr' ber - gè - re, Lèv' ton pied lé - gè - re - ment." The word "FIN." is written at the end of the system.

SOLO.

REPRISE *ad lib.*  
PAR LE CHŒUR, A L'UNISSON.

Der - rièr' chez nous ya-t-af é - tang, Lév' ton pied lé - gè - re - ment.

SOLO.

Trois beaux ca - nards s'en vont bai - gnant, lé - gè - re - ment.

*più f*



Pour les autres paroles de cette chanson, voir "EN ROULANT MA BOULE."

VI

A SAINT-MALO, BEAU PORT DE MER

*Assez vite.*

A Saint-Ma - lo, beau port de

mer, A Saint-Ma - lo, beau port de mer, Trois gros na-

vir's sont ar - ri - vés, Nous i-rons sur l'eau Nous y prom' pro-me -

ner, Nous i-rons jou-er dans l'i - - le

*mf*

*p*

*Pour finir.*

1

A Saint-Malo, beau port de mer, (*bis*)  
 Trois gros navir's sont arrivés,  
 Nous irons sur l'eau  
 Nous y prom' promener,  
 Nous irons jouer dans l'île.

2

Trois gros navir's sont arrivés, (*bis*)  
 Chargés d'avoïn', chargés de bled.  
 Nous irons sur l'eau, etc.

3

Chargés d'avoïn', chargés de bled (*bis*)  
 Trois dam's s'en vont les marchander.  
 Nous irons sur l'eau, etc.

4

Trois dam's s'en vont les marchander. (*bis*)  
 —Marchand, marchand, combien ton bled?  
 Nous irons sur l'eau, etc.

5

Marchand, marchand, combien ton bled? (*bis*)  
 —Trois francs l'avoïn', six francs le bled.  
 Nous irons sur l'eau, etc.

ur finir.



6

Trois francs l'avoïn', six francs le bled. (*bis*)

—C'est ben trop cher d'un' bonn' moitié.

Nous irons sur l'eau, etc.

7

C'est ben trop cher d'un' bonn' moitié. (*bis*)

—Marchand, tu n'vendas pas ton bled.

Nous irons sur l'eau, etc.

8

Marchand, tu n'vendas pas ton bled. (*bis*)

—Si je l'vends pas, je l'donnerai.

Nous irons sur l'eau, etc.

9

Si je l'vends pas, je l'donnerai. (*bis*)

—A c'prix-là, tout va s'arranger.

Nous irons sur l'eau

Nous y prom' promener,

Nous irons jouer dans l'île.



## VII

## AH! QUI ME PASSERA LE BOIS?

*Allegretto.* 



Ah! qui me pas - se - ra le bois,

*pp*

*l'accomp. toujours pp*

<sup>9</sup>



Moi qui suis si pe - ti - te? Ce se - ra mon - sieur



que voi - là; N'a - t - il pas bon - ne mi - ne? là! Somm' - nous au

mi - lieu du bois? Somm'-nous à la ri - - ve?

*§ Pour finir.*  
*rall.* *perden dosi.* *ppp* *long.*

1

Ah ! qui me passera le bois,  
 Moi qui suis si petite ?  
 Ce sera monsieur que voilà ;  
 N'a-t-il pas bonne mine ? la !  
 Somm's-nous au milieu du bois ?  
 Somm's-nous à la rive ?

2

Ce sera monsieur quo voilà ;  
 N'a-t-il pas bonne mine ?  
 Quand nous fûm's au milieu du bois,  
 Il se mit à courire, là !  
 Somm's-nous au milieu, etc.

3

Quand nous fûm's au milieu du bois,  
 Il se mit à courire.  
 — Oh ! qu'a'-vous done, mon bon monsieur,  
 Qu'a'-vous à tant courire ? là !  
 Somm's-nous au milieu, etc.



## 4

Oh ! qu'a'-vous donc, mon bon monsieur,  
 Qu'a'-vous à tant courire ?  
 —J'entends venir des loups, là-bas,  
 Qui nous suiv' à la riv', là !  
 Somm's-nous au milieu, etc.

## 5

J'entends venir des loups, là-bas,  
 Qui nous suiv' à la rive.  
 Quand ils eur'nt traversé le bois,  
 La bell' se mit à rire, là !  
 Somm's-nous au milieu, etc.

## 6

Quand ils eur'nt traversé le bois,  
 La bell' se mit à rire.  
 —Bell' qu'avez-vous, bell' qu'avez-vous,  
 Qu'avez-vous à tant rire ? là !  
 Somm's-nous au milieu, etc.

## 7

Bell' qu'avez-vous, bell' qu'avez-vous,  
 Qu'avez-vous à tant rire ?  
 —Je ris de toi, je ris de moi,  
 De ta poltronnerie, là !  
 Somm's-nous au milieu, etc.

## 8

Je ris de toi, je ris de moi,  
 De ta poltronnerie ;  
 D'avoir pris les perdrix du bois  
 Pour des loups en furie, là !  
 Somm's-nous au milieu du bois ?  
 Somm's-nous à la rive ?

## VIII

## MARIANNE S'EN VA-T-AU MOULIN

*Allegretto.*

Ma - ri - ann' s'en va - t - au mou - lin, Ma - ri - ann'

*p* *mf*

This system consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. Dynamics include piano (*p*) and mezzo-forte (*mf*).

s'en va - t - au mou - lin, C'est pour y fair' mou - dre son

*p*

This system continues the piece with three staves. The vocal line (top) and piano accompaniment (middle and bottom) are shown. A piano (*p*) dynamic is indicated in the piano part.

grain, C'est pour y fair' mou - dre son grain,..... A

*mf*

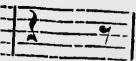
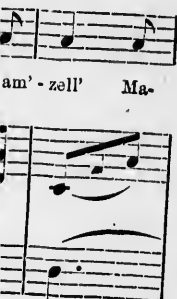
This system concludes the piece with three staves. The vocal line (top) and piano accompaniment (middle and bottom) are shown. A mezzo-forte (*mf*) dynamic is indicated in the piano part. The system ends with a fermata over the final note and the letter 'A'.

che - val sur son â - - ne, Ma p'tit' mam' - zell' Ma-

*cres - - - cen do.*

rian - - ne, A che - val sur son â - ne Ca - tin,

S'en al - lant au mou - lin.



1

Mariann' s'en va-t-au moulin, (*bis*)  
 C'est pour y fair' moudre son grain ; (*bis*)  
 A cheval sur son âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 A eheval sur son âne Catin,  
 S'en allant au moulin.

2

Le meunier qui la voit venir, (*bis*)  
 S'empres' aussitôt de lui dir' : (*bis*)  
 —Attachez donc votre âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 Attachez donc votre âne Catin  
 Par derrièr' le moulin.

3

Pendant que le moulin marchait, (*bis*)  
 Le loup tout à l'entour rôdait, (*bis*)  
 Le loup a mangé l'âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 Le loup a mangé l'âne Catin,  
 Par derrièr' le moulin.

4

Mariann' se mit à pleurer. (*bis*)  
 Cent écus d'or lui fur'nt donnés (*bis*)  
 Pour acheter un âne,  
 Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
 Pour acheter un âne Catin,  
 En r'venant du moulin.

Son père qui la voit venir (*bis*)  
S'empres' aussitôt de lui dir' : (*bis*)  
— Qu'avez-vous fait d'votre âne,  
Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
Qu'avez-vous fait d'votre âne Catin,  
En allant au moulin ?

6

— C'est aujourd'hui la Saint-Michel, (*bis*)  
Que tous les ân's changent de poil. (*bis*)  
J'vous ramèn' le même âne,  
Ma p'tit' mamzell' Marianne,  
J'vous ramèn' le même âne Catin,  
Qui m'porta au moulin.



IX  
ISABEAU S'Y PROMENE

*Andantino quasi allegretto.*

I - sa - beau s'y pro - mè - - ne

Le long de son jar - din;..... Le long de son jar-

din sur le bord de l'i - - le, Le long de son jar-

din, sur le bord de l'eau, sur le bord du vaisseau.

*poco rall.* *ff* *Pour finir.*

1

Isabeau s'y promène  
 Le long de son jardin,  
 Le long de son jardin,  
     Sur le bord de l'île,  
 Le long de son jardin,  
     Sur le bord de l'eau,  
 Sur le bord du vaisseau

2

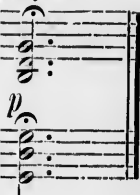
Elle fit un' rencontre  
 De trente matelots,  
 De trente matelots  
     Sur le bord de l'île, etc

3

Le plus jeune des trente,  
 Il se mit à chanter.  
 Il se mit à chanter  
     Sur le bord de l'île, etc.



*our finir.*



4

—La chanson que tu chantes,  
Je voudrais la savoir.  
Je voudrais la savoir  
Sur le bord de l'île, etc.

5

—Embarque dans ma barque,  
Je te la chanterai.  
Je te la chanterai  
Sur le bord de l'île, etc.

6

Quand ell' fut dans la barque  
Ell' se mit à pleurer ?  
Ell' se mit à pleurer  
Sur le bord de l'île, etc.

7

—Qu'avez-vous donc la belle,  
Qu'a-vous à tant pleurer ?  
Qu'a-vous à tant pleurer  
Sur le bord de l'île, etc.

8

—Je pleur' mon anneau d'ore,  
Dans l'eau-z'il est tombé.  
Dans l'eau-z'il est tombé  
Sur le bord de l'île, etc.

9

—Ne pleurez point la belle,  
Je vous le plongerai.  
Je vous le plongerai  
Sur le bord de l'île, etc.



## 10

De la première plonge,  
 Il n'a rien ramené,  
 Il n'a rien ramené  
 Sur le bord de l'île, etc.

## 11

De la seconde plonge,  
 L'anneau-z-a voltigé,  
 L'anneau-z-a voltigé  
 Sur le bord de l'île, etc.

## 12

De la troisième plonge,  
 Le galant s'est noyé,  
 Le galant s'est noyé  
 Sur le bord de l'île,  
 Le galant s'est noyé  
 Sur le bord de l'eau,  
 Sur le bord du vaisseau.



## X

## J'AI FAIT UNE MAITRESSE

*Moderato.*

PIANO.

The piano introduction consists of two staves in 3/8 time, marked *Moderato*. The right hand begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a dynamic marking of *fp*. The left hand begins with a bass clef and a key signature of one flat. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff with a treble clef, starting with a fermata. The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) in 3/8 time. The lyrics "J'ai fait u - ne mai-" are written below the vocal line. A *rall.* marking is present in the piano part. A fermata symbol is placed above the vocal line.

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "tres - se, ya pas long-temps, j'ai fait u - ne mai". The piano accompaniment continues with a steady accompaniment pattern. The system concludes with a fermata symbol above the vocal line.

tres - se, ya pas long-temps. J'i - - rai la

voir di - man - che, di - manch' J'i - rai ;..... Je

fe - rai la de - man - de à ma bien - ai - mée.

*mf*

rai la

*Pour finir.*

*rall.* *cres.*

... Je

*mf* *rall.* *trémolo*

1

J'ai fait une maîtresse, ya pas longtemps (*bis*)  
 J'irai la voir dimanche, dimanch' j'irai;  
 Je ferai la demande à ma bien-aimée.

2

Ah! Si tu viens dimanche, j' n'y serai pas; (*bis*)  
 Je me mettrai biche dans un beau champ;  
 De moi tu n'auras pas de contentement.

3

Ah! Si tu te mets biche dans un beau champ, (*bis*)  
 Je me mettrai chasseure, j'irai chasser;  
 Je chasserai la biche ma bien-aimée.

4

Si tu te mets chasseure pour me chasser, (*bis*)  
 Je me mettrai carpe dans un étang,  
 De moi tu n'auras pas de contentement.

née.

## 5

Ah ! si tu te mets carpe dans un étang, *(bis)*  
 Je me mettrai pêcheur pour te pêcher ;  
 Je pêcherai la carpe, ma bien-aimée.

## 6

Si tu te mets pêcheure pour me pêcher, *(bis)*  
 Je me mettrai malade dans un lit blanc ;  
 De moi tu n'auras pas de contentement.

## 7

Si tu te mets malade dans un lit blanc, *(bis)*  
 Je me mettrai docteur pour te soigner ;  
 Je soignerai la belle, ma bien-aimée.

## 8

Si tu te mets docteur pour me soigner, *(bis)*  
 Je me mettrai sœur dans un couvent ;  
 De moi tu n'auras pas de contentement.

## 9

Ah ! si tu te mets sœur dans un couvent, *(bis)*  
 Je me mettrai prêcheur : j'irai prêcher :  
 Je prêcherai le cœur de ma bien-aimée.

## 10

Si tu te mets prêcheur pour me prêcher, *(bis)*  
 Je me mettrai soleille, au firmament ;  
 De moi tu n'auras pas de contentement.

## 11

Si tu te mets soleille, au firmament, *(bis)*  
 Je me mettrai nuage pour te cacher ;  
 Je cacherai la belle ma bien-aimée.

## 12

Si tu te mets nuage pour me cacher, *(bis)*  
 Je me mettrai Saint-Pierre, au paradis ;  
 Je n'ouvrirai la porte qu'à mes bons amis.

## XI

## UN CANADIEN ERRANT

Voici, nous dit un des biographes de Gérin-Lajoie, à quelle occasion a été composée la romance si populaire d' "Un Canadien Errant."

"Le passage de M. Gérin-Lajoie au collège de Nicolet a fait époque dans le passé de cette institution.

"Un jour, durant le grand silence de l'étude, il entendit gronder le canon de Saint-Denis et de Saint-Eustache, les cris bintains de la révolution de 1837 parvenaient jusqu'à son oreille. Les victimes de l'échafaud pendaient à la corde fatale, et il vit passer sur le fleuve les déportés canadiens qu'on traînait enchaînés sur la terre d'exil. Alors il détacha sa lyre suspendue aux grands pins de Nicolet, et il chanta en pleurant cette naïve ballade si émue, si touchante dans sa simplicité, qu'elle est devenue la plus populaire de nos chansons canadiennes, puisque "La Claire Fontaine" est d'origine française: "Un Canadien Errant." Ces belles strophes sont adaptées à la mélodie d'une vieille chanson connue sous le nom de "Si tu te mets Anguille" et dont nous donnons le texte plus loin,

*Allegretto.*

PIANO. *p*

*dolce bien chanté.*

*S*

Un Ca - na - dien er -

*dolce.*

rant, Ban-ni de ses foy - ers, Un Ca - na - dien er-

rant, Ban-ni de ses foy - ers, Par-cou-raït en pleu-

rant Des pa - ys é - tran - gers, Par-cou-raït en pleu-

*cresc.*



rant Des pa-ys é - trangers.

*dim. e rall.* *tempo.*

*rall.* *♩ Pour finir.*

1

Un canadien errant, } (*bis*)  
 Banni de ses foyers, }  
 Parcourait en pleurant } (*bis*)  
 Des pays étrangers. }

2

Un jour triste et pensif, } (*bis*)  
 Assis au bord des flots, }  
 Au courant fugitif } (*bis*)  
 Il adressa ces mots: }

3

"Si tu vois mon pays, } (*bis*)  
 Mon pays malheureux, }  
 Va, dis à mes amis } (*bis*)  
 Que je me souviens d'eux. }



4

“O jours si pleins d'appas, } (*bis*)  
 Vous êtes disparus,  
 Et ma patrie, hélas ! } (*bis*)  
 Je ne la verrai plus ! }

5

“Non, mais en expirant, } (*bis*)  
 O mon cher Canada !  
 Mon regard languissant } (*bis*)  
 Vers toi se portera.....” }

XI (*bis*)

## SI TU TE METS ANGUILE

1

Par derrière' chez ma tante } (*bis*)  
 Il lui ya t-un étang  
 Je me mettrai anguille, } (*bis*)  
 Anguille dans l'étang. }

2

—Si tu te mets anguille, } (*bis*)  
 Anguille dans l'étang,  
 Je me mettrai pêcheur : } (*bis*)  
 Je t'aurai en pêchant. }

3

—Si tu te mets pêcheur } (*bis*)  
 Pour m'avoir en pêchant,  
 Je me mettrai allouette, } (*bis*)  
 Allouette dans les champs. }

## 4

—Si tu te mets allouette, } (*bis*)  
 Allouette dans les champs, }  
 Je me mettrai chasseur : } (*bis*)  
 Je t'aurai en chassant. }

## 5

—Si tu te mets chasseur } (*bis*)  
 Pour m'avoir en chassant, }  
 Je me mettrai nonnette, } (*bis*)  
 Nonnett' dans un couvent. }

## 6

—Si tu te mets nonnette, } (*bis*)  
 Nonnett' dans un couvent, }  
 Je me mettrai prêcheur : } (*bis*)  
 Je t'aurai en prêchant. }

## 7

—Si tu te mets prêcheur } (*bis*)  
 Pour m'avoir en prêchant, }  
 Je me donn'rai à toi } (*bis*)  
 Puisque tu m'aimes tant ! }



## XII

## DIGUE DINDAINE

*Allegro.* 


Quand j'é-



tais de chez mon pè - re, di - gue din - dai - ne, Jeu - ne



file à ma - ri - er,..... di - gue din - dé, Jeu - ne

*cres* - -

fille à ma - ri - er, Jeu - ne fille à ma - ri -  
- ces - do *f poco rall.*

er. *§ Pour finir.*

1

Quand j'étais de chez mon père, digne dindaine,  
Jeune fille à marier, digne dindé,  
Jeune fille à marier, (*bis*)

2

Il m'envoie de sur ces plaines, digne dindaine,  
Pourre les moutons garder, digne dindé,  
Pourre les moutons garder : (*bis*)

3

Moi qu'étai't-encor' jeunette, digne dindaine,  
J'oubliai mon déjeuner, digne dindé,  
J'oubliai mon déjeuner. (*bis*)

4

Un valet de chez mon père, digne dindaine,  
Est venu me l'apporter, digne dindé,  
Est venu me l'apporter. (*bis*)

5

—Tenez, petite brunette, digne dindaine,  
Voilà votre déjeuner, digne dindé,  
Voilà votre déjeuner. (*bis*)

6

—Que voulez-vous que j'en fasse ? digne dindaine,  
Mes moutons sont égarés ! digne dindé,  
Mes moutons sont égarés ! (*bis*)

7

—Que donneriez-vous, la belle, digne dindaine,  
A qui vous les ramè'n'rait ? digne dindé,  
A qui vous les ramè'n'rait. (*bis*)

8

—Ne vous mettez point-z-en peine, digne dindaine,  
Je saurai bien vous payer, digne dindé,  
Je saurai bien vous payer. (*bis*)

9

Il a pris son tirelire, digne dindaine,  
Il se mit à turluter, digne dindé,  
Il se mit à turluter. (*bis*)

10

Au son de son tirelire, digne dindaine,  
Les moutons s'sont assemblés, digne dindé,  
Les moutons s'sont assemblés. (*bis*)

11

Il se sont pris par la patte digne dindaine,  
Et se sont mis à danser, digne dindé,  
Et se sont mis à danser. (*bis*)

12

I' n'y-avait qu'un' vieill' grand'-mère, digue dindaine,  
 Qui ne voulait pas danser, digue dindé,  
 Qui ne voulait pas danser. (*bis*)

13

—Oh ! qu'a'vous, ma vieill' grand'-mère, digue dindaine,  
 Qu'avez-vous à tant pleurer ? digue dindé,  
 Qu'avez-vous à tant pleurer ? (*bis*)

• 14

—Je pleure ton vieux grand-père, digue dindaine,  
 Que les loups ont étranglé ! digue dindé,  
 Que les loups ont étranglé ! (*bis*)

15

Ils l'ont traîné dans la plaine, digue dindaine,  
 Et les os lui ont croqué ! digue dindé,  
 Et les os lui ont croqué ! (*bis*)



## XIII

## VIVE NAPOLEON !

*Allegro moderato.*

PIANO.

*p* *f* *poco rall.*

The piano introduction is in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic, playing a series of eighth notes and chords. The left hand provides a simple accompaniment. The piece concludes with a fortissimo (*f*) chord followed by a *poco rall.* (slightly slower) section.

♩

Quand j'é - tais chez mon pè - re, gai,

*Tempo* *p*

The first vocal phrase is in 3/8 time. The vocal line begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is marked *Tempo* and the dynamic is *p*.

Vi - ve le roi! Quand j'é - tais chez mon pè - re, gai,

The second vocal phrase continues in 3/8 time. The vocal line starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The dynamic remains *p*.

Vi - ve le roll..... Pe - ti - - te Jean - ne - ton,

vi - ve le roi de la rei - - - ne! Pe - ti - te

Jean - ne - ton, Vi - ve Na - po - lé - on!.....

*mf*





3

La fontaine est profonde, } (*bis*)  
 Gai, vive le roi!  
 J'me suis coulée au fond,  
 Vive le roi, etc.

4

Par ici-t-il y passe, } (*bis*)  
 Gai, vive le roi!  
 Trois cavaliers barbus,  
 Vive le roi, etc.

5

—Que donneriez-vous, belle, } (*bis*)  
 Gai, vive le roi!  
 Qui vous tir'rait du fond ?  
 Vive le roi, etc.

6

—Tirez, tirez, dit-elle, } (*bis*)  
 Gai, vive le roi!  
 Après ça nous verrons.....  
 Vive le roi, etc.

7

Quand la bell' fut tirée, } (*bis*)  
 Gai, vive le roi!  
 S'en fut à la maison,  
 Vive le roi, etc.

8

S'assit sur la fenêtre, } (*bis*)  
 Gai, vive le roi!  
 Compose une chanson,  
 Vive le roi, etc.

9

—Ce n'est pas ça, la belle, } (bis)  
 Gai, vive le roi !  
 Que nous vous demandons,  
 Vive le roi, etc.

10

C'est votre cœur en gage, } (bis)  
 Gai, vive le roi !  
 Savoir si nous l'aurons,  
 Vive le roi, etc.

11

—Mon petit cœur en gage, } (bis)  
 Gai, vive le roi !  
 N'est pas pour un baron,  
 Vive le roi, etc.

12

Ma mère me le garde,  
 Gai, vive le roi !  
 Pour mon joli mignon,  
 Vive le roi de la reine !  
 Pour mon joli mignon,  
 Vive Napoléon !



## XIV

## C'EST L'VENT FRIVOLANT

*♩* Très modéré.  
SOLO.

CHŒUR.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant. C'est l'vent, c'est l'vent

Fin. SOLO.

fri - vo - lant. Der - rièr' chez nous ya - t-un é - tang,

CHŒUR

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant, Der - rièr' chez nous ya - t-un é tang,

SOLO.

C'est l'vent, c'est l'vent fri - vo - lant. Trois beaux ca - nards s'en

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a 3/4 time signature. It begins with a series of eighth notes: G4, A4, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a series of eighth notes: G3, A3, Bb3, A3, G3. The system concludes with a double bar line.

vont bai - gnant, c'est le vent qui vo - le, qui fri - vo - le.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a quarter rest, followed by eighth notes: G4, A4, Bb4, A4, G4. The piano accompaniment starts with a quarter rest, followed by eighth notes: G3, A3, Bb3, A3, G3. The system concludes with a double bar line and a section symbol (§).



Pour les autres paroles de cette chanson, voir: "EN ROULANT MA BOULE."

## XV

## DANS LES PRISONS DE NANTES

*Andante.*

Dans les pri-sons de Nan - tes, Dans

*Legato p*

les pri-sons de Nan - tes, Lui ya-t-un pri - son - nier, fa - lu -

ron don - dai - - ne, lui ya-t-un pri - - - son-

*mf*

D.C. *Pour finir.*

nier, fa-lu-ron, don-dé. dé.....

1

Dans les prisons de Nantes (*bis*)  
 Lui ya-t-un prisonnier, faluron, dondaine,  
 Lui ya-t-un prisonnier, faluron, dondé.

2

Quo personn' ne va voire, (*bis*)  
 Que la fill' du geôlier, faluron, dondaine,  
 Que la fill' du geôlier, faluron, dondé.

3

Elle lui porte à boire, (*bis*)  
 A boire et à manger, faluron, dondaine,  
 A boire et à manger, faluron, dondé.

4

Un jour, il lui demande : (*bis*)  
 —Qu'est-c' que l'on dit de moué ? faluron dondaine,  
 Qu'est-c' que l'on dit de moué ? faluron, dondé.

5

—Le bruit court dans la ville (*bis*)  
 Que demain vous mourrez, faluron, dondaine,  
 Que demain vous mourrez, faluron, dondé.

6

—Puisqu'il faut que je meure, (*bis*)  
 Ah ! déliez-moi les pieds, faluron, dondaine,  
 Ah ! déliez-moi les pieds, faluron, dondé.

7

La fille encor' jeunette, (*bis*)  
 Lui a lâché les pieds, faluron, dondaine,  
 Lui a lâché les pieds, faluron, dondé.

8

Le garçon fort alerte, (*bis*)  
 A la mer s'est jeté, faluron, dondaine,  
 A la mer s'est jeté, faluron, dondé.

9

De la première plonge, (*bis*)  
 Au fond-z-il a été, faluron, dondaine,  
 Au fond-z-il a été, faluron, dondé.

10

De la seconde plonge, (*bis*)  
 La mer a traversé, faluron, dondaine,  
 La mer a traversé, faluron, dondé

11

Quand il fut sur ces côtes, (*bis*)  
 Il se mit à chanter, faluron, dondaine,  
 Il se mit à chanter, faluron, dondé:

12

" Que Dieu béniss' les filles, (*bis*)  
 Surtout cell' du gélier, faluron, dondaine,  
 Surtout cell' du gélier, faluron, dondé.

13

" Si je retourne à Nantes, (*bis*)  
 Oui, je l'épouserai ! faluron, dondaine,  
 Oui, je l'épouserai ! faluron, dondé.



## GAI LON LA, GAI LE ROSIER

SOLO. *Allegretto.*

Par der-rièr' chez ma tan - te, Lui ya-t-un bois jo - li,

CHŒUR *ad lib.*

Par der-rièr' chez ma tan - te Lui ya-t-un bois jo - li;

SOLO.

Le ros-si - gnoi y chan - te Et le jour et la nuit.

Gai lon la, Gai le ro - sier Du jo - li

CHŒUR *ad lib.*

mois de mai..... Gai lon la, gai le ro -

sier Du jo - li mois de mai.....

## 1

Par derrière' chez ma tante  
 Lui ya-t-un bois joli ;  
 Le rossignol y chante  
 Et le jour et la nuit.  
 Gai lon la, gai le rosier  
 Du joli mois de mai.

## 2

Le rossignol y chante  
 Et le jour et la nuit.  
 Il chante pour ces belles  
 Qui n'ont point de mari.  
 Gai lon la, etc.

## 3

Il chante pour ces belles.  
 Qui n'ont point de mari.  
 Il ne chant' pas pour moi,  
 Car j'en ai-t-un joli.  
 Gai lon la, etc.

## 4

Il ne chant' pas pour moi,  
 Car j'en ai-t-un joli.  
 Il n'est point dans la danse,  
 Il est bien loin d'ici.  
 Gai lon la, etc.

## 5

Il n'est point dans la danse,  
 Il est bien loin d'ici :  
 Il est dans la Hollande,  
 Les Hollandais l'ont pris.  
 Gai lon la, etc.

Il est dans la Hollande,  
 Les Hollandais l'ont pris.  
 —Que donneriez-vous, belle,  
 Qui l'amèn'rait ici ?  
 Gai lon la, etc.

7

Que donneriez-vous, belle,  
 Qui l'amèn'rait ici ?  
 —Je donnerais Versailles,  
 Paris et Saint-Denis.  
 Gai lon la, etc.

8

Je donnerais Versailles,  
 Paris et Saint-Denis,  
 Et la claire fontaine  
 De mon jardin joli.  
 Gai lon la, gai le rosier  
 Du joli mois de mai.



## XVII

## DANS PARIS YA-T-UNE BRUNE

*Allegro moderato.*

*mf*

Dans Pa - ris ya - t - u - ne

bru - ne Plus bell' que le jour; Sont trois bour-geois de la

vil-le Qui lui font l'a-mour. Qui lui font l'a-mour, la lu-

ret - te, Qui lui font l'a - - mour.

*♩ Pour finir.*

1

Dans Paris ya-t-une bonne  
 Plus bell' que le jour ;  
 Sont trois bourgeois de la ville  
 Qui lui font l'amour.  
 Qui lui font l'amour, la lurette  
 Qui lui font l'amour.

2

Sont trois bourgeois de la ville  
 Qui lui font l'amour.  
 Ils se disaient l'un à l'autre :  
 " Comment l'aurions-nous ?  
 Comment, etc.

3

Ils se disaient l'un à l'autre :  
 " Comment l'aurions-nous ?  
 Le plus jeun' se mit à dire :  
 Moi je sais le tour  
 Moi je sais, etc.

4

Le plus jeun' se mit à dire :  
 Moi je sais le tour :  
 Je me f'rai faire une selle  
 Avec tous ses atours.  
 Avec, etc.

## 5

Je me f'rai faire une selle  
 Avec tous ses atours ;  
 Et j'irai de ville en ville  
 Toujours à son nom.  
 Toujours, etc.

## 6

Et j'irai de ville en ville  
 Toujours à son nom.  
 — Enseignez-moi donc, mesdames  
 Le chemin des grands.  
 Le chemin, etc.

## 7

— Enseignez-moi donc, mesdames,  
 Le chemin des grands.  
 — Allez, allez donc, ma fille  
 A ce pauvre passant.  
 A ce pauvre, etc.

## 8

— Allez, allez donc, ma fille,  
 A ce pauvre passant ;  
 Allez jusqu'à la barrière ;  
 Revenez-vous-en.  
 Revenez, etc.

## 9

Allez jusqu'à la barrière ;  
 Revenez-vous-en.  
 La fillette était jeune,te,  
 Elle a'té plus avant.  
 Elle a'té, etc.

## 10

La fillette était jeune,te.  
 Elle a' té plus avant :  
 Le galant qu'est fort adroite  
 Lui a donné la main.  
 Lui a, etc.

11

Le galant qu'est fort adroïtte  
 Lui a donné la main ;  
 Il la prend et il l'emène  
 Sur son cheval blanc.  
 Sur son, etc.

12

Il la prend et il l'amène  
 Sur son cheval blanc ;  
 Le cheval blanc qui les mène  
 Va plus raid' que le vend  
 Va plus raide, etc.

13

Le cheval blanc qui les mène  
 Va plus raid' que le vent.  
 —Adieu, père, et adieu, mère,  
 Adieu, tous mes parents !  
 Adieu, etc.

14

Adieu, père, et adieu, mère,  
 Adieu, tous mes parents !  
 Si vous m'aviez mariée  
 A l'âge de quinze ans.....  
 A l'âge, etc.

15

Si vous m'aviez mariée  
 A l'âge de quinze ans,  
 Je ne s'rais point dans la ville  
 Avec tous ces brigands.  
 Avec tous, etc.

16

Je ne s'rais point dans la ville  
 Avec tous ces brigands.....  
 —Je n' suis point brigand, la belle,  
 Je suis votre amant.  
 Je suis, etc.



## 17

Je n'suis point brigand, la belle,  
Je suis votre amant.  
Versez, versez dans mon verre  
Dans mon verr', du vin.  
Dans mon verre, etc.

## 18

Versez, versez dans mon verre,  
Dans mon verr', du vin.  
A la santé de la belle  
Et de son amant.  
Et de son, etc.

## 19

A la santé de la belle  
Et de son amant ;  
A son père et à sa mère  
Et à tous ses parents.  
Et à tous ses parents, la lurette,  
Et à tous ses parents.



## XVIII

## J'AI PERDU MON AMANT

*Andante.*

PIANO. *p* *Legato.*

The piano introduction is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two staves. The right hand begins with a treble clef and a key signature change to one flat, playing a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand begins with a bass clef and a key signature change to one flat, playing a supporting bass line with quarter and eighth notes. The tempo is marked 'Andante' and the dynamics are 'piano' (p) and 'legato'.

J'ai per - - du mon a - mant Et je m'en sou - ci' guè - re; Le

The first line of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The vocal line is in 3/4 time and contains the lyrics 'J'ai per - - du mon a - mant Et je m'en sou - ci' guè - re; Le'. The piano accompaniment consists of a simple bass line with quarter and eighth notes.

re - - gret que j'en ai se - ra bien - tôt pas - sé. Je por - te-

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is in 3/4 time and contains the lyrics 're - - gret que j'en ai se - ra bien - tôt pas - sé. Je por - te-'. The piano accompaniment continues with a simple bass line. The time signature changes to 2/4 at the end of the line.

rai le deuil - le D'un ha-bit de sa - tin; Je

ver - se - - rai des lar - mes de vin.

*dolce.*

*Pour finir.*

*cresc.*

1

J'ai perdu mon amant  
 Et je m'en souci' guère;  
 Le regret que j'en ai  
 Sera bientôt passé.  
 Je porterai le deuille  
 D'un habit de satin;  
 Je verserai des larmes  
 De vin.

2

Amant, quo j't'ai donc fait  
 Qui puiss' tant te déplaire?  
 Est c' que j't'ai pas aimé  
 Comm' tu l'as mérité?  
 Je t'ai aimé, je t'aime,  
 Je t'aimerai toujours:  
 Pour toi mon cœur soupire  
 Toujours.

3

La maison de chez nous  
 C'est un lieu solitaire:  
 On n'y voit pas souvent  
 Divertir ses amants.  
 Pour des amants qu'on aime,  
 Qu'on aim' si tendrement,  
 On aimerait les voire  
 Souvent.

4

— Si j'étais hirondelle,  
 Vers toi, bell' demoiselle,  
 Par derrière' ces rochers  
 J'irais prendr' ma volée.  
 Sur votre main, la belle,  
 J'irais me reposer  
 Pour raconter la peine  
 Que j'ai.

## XIX

## JE LE MENE BIEN MON DEVIDOI'!

*Allegro.*SOLO. *La reprise en chœur.*

Mon pèr' n'a - vait fil - le que moi.....

Je le mè-ne bien mon dé - vi - doi'!..... En -

*più f*

cor sur la mer il m'en-voi'. Je le mè - ne bien, Je le

mè - ne droit! Je le mè - ne bien, Je le mè - ne droit!

*p cresc.*

CHŒUR.

Je le mè - ne bien mon dé - vi - doi! Je le mè - ne bien, Je le

*p cresc.*

mè - ne droit; Je le mè - ne bien mon dé - vi - doi!.....

moi.....

En -

più f

Je le

.....

*f* *poco* *a* *poco*

This system contains two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment. The vocal lines are mostly rests, with the word "....." written below the bass staff. The piano accompaniment consists of eighth-note patterns in both hands. Dynamic markings include *f*, *poco*, *a*, and *poco*.

*dim.* *rall.*

This system features piano accompaniment in both hands. The music is characterized by flowing eighth-note patterns. Dynamic markings include *dim.* and *rall.*

§ Pour finir.

*dolce.* *pp*

This system is the final section of the piece, marked "§ Pour finir." It features piano accompaniment in both hands. The music is slower and more melodic. Dynamic markings include *dolce.* and *pp*.



Pour les autres paroles de cette chanson, voir: "CÉCILIA", page 13.

## VIVE LA CANADIENNE! (\*)

*Moderato.* SOLO.

Vi - ve la Ca - na - dien - - nel Vo - le,

*Accomp. très discret*

mon cœur, vo - - - le! Vi - ve la Ca - na -

dien - - ne Et ses jo - lis yeux doux!.....

*poco rall.*

(\*) La mélodie à laquelle sont adaptées les strophes de cette chanson appartient à "PAR DERRIÈRE' CHEZ MON PÈRE" dont nous donnons le texte plus loin, p. 80.



## CHŒUR A VOIX MIXTES

*f* 1er SOPRANO.  
Vi - ve la Ca - na - dien - - nel Vo - - le

*f* 2nd SOPRANO.  
Vi - ve la Ca - na - dien - nel Vo - le, vo - - le,

TÉNORS.  
Vi - ve la Ca - na - dien - nel Vo - le, vo - - le,

*f* BASSES.  
Vi - ve la Ca - na dien - nel Vo - le Vo - - le

## CHŒUR A VOIX EGALES

*f* 1re VOIX.  
Vi - ve la Ca - na - dien - - nel..... Vo - - le,

*f* 2e VOIX.  
Vi - ve la Ca - na - dien - - nel Vo - le vo - - le,

*f* 3e VOIX.  
Vi - ve la Ca - na - dien - - nel Vo - le, vo - - le

*Tempo.*

*f*

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - .

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - .

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - .

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve Vi - ve la Ca - na - dien - .

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - .

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve la Ca - na - dien - .

mon cœur, vo - - - le! *f* Vi - ve vi - ve la Ca - na - dien - .

*f*

*poco rall.* FIN.

ne Et ses jo - - lis yeux doux !.....

*poco rall.*

ne Et ses jo - lis yeux doux !.....

*poco rall.*

ne Et ses jo - - lis yeux doux !

*poco rall.*

ne Et ses jo - - lis yeux doux !.....

*poco rall.* FIN.

ne Et ses jo - - lis yeux doux !.....

*poco rall.*

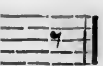
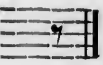
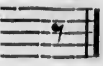
ne Et ses jo - lis yeux doux !.....

*poco rall.*

ne Et ses jo - lis yeux doux !.....

*poco rall.* FIN.

FIN.

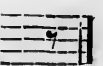


*Tempo. SOLO.*

*p*  
Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

The first system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and contains the lyrics "Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et". The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

FIN.



ses jo - - lis yeux doux.....

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "ses jo - - lis yeux doux.....". The piano accompaniment continues with chords and moving lines in both hands.

FIN'



Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et

*p*

Et

Et

Et

Et

Et

Et

Et

Et

*rall. mf*

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

*rall. mf*

ses jo - - lis yeux doux.

ses jo - - lis yeux doux.

ses je - - lis yeux doux.

*rall. mf*

ses jo - - lis yeux doux.

## 1

Vive la Canadienne !  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Vive la Canadienne  
 Et ses jolis yeux doux !  
 Et ses jolis yeux doux, doux, doux,  
 Et ses jolis yeux doux.

## 2

Nous la menons aux nocés,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Nous la menons aux nocés  
 Dans tous ses beaux atours.  
 Dans tous, etc.

## 3

Là, nous jasons sans gêne,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Là nous jasons sans gêne ;  
 Nous nous amusons tous.  
 Nous nous, etc.

## 4

Nous faisons bonne chère,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Nous faisons bonne chère  
 Et nous avons bon goût.  
 Et nous, etc.

## 5

On danse avec nos blondes,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 On danse avec nos blondes ;  
 Nous changeons tour à tour.  
 Nous changeons, etc.

## 6

On passe la carafe,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 On passe la carafe  
 Et nous prenons un coup. (\*)  
 Et nous, etc.

## 7

Mais le bonheur augmente,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Mais le bonheur augmente  
 Quand nous sommes tous souls.  
 Quand nous, etc.

## 8

Alors toute la terre,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Alors toute la terre  
 Nous appartient en tout.  
 Nous appartient, etc.

## 9

Nous nous levons de table,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Nous nous levons de table,  
 Le cœur en amadou.  
 Le cœur, etc.

## 10

Nous finissons par mettre,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Nous finissons par mettre  
 Tout sans dessus-dessous.  
 Tout sans, etc.

## 11

Ainsi le temps se passe,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Ainsi le temps se passe:  
 Il est vraiment bien doux!



XX (*bis*)

## PAR DERRIER' CHEZ MON PERE

## 1

Par derrièr' chez mon père,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Parderrièr' chez mon père  
 Lui ya-t-un pommier doux.  
 Lui ya-t-un pommier doux, doux, doux,  
 Lui ya-t-un pommier doux.

## 2

Les feuilles en sont vertes,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Les feuilles en sont vertes  
 Et le fruit en est doux.  
 Et le fruit, etc.

## 3

Les trois filles d'un prince,  
 Voles, mon cœur, vole,  
 Les trois filles d'un prince  
 Sont endormies dessous.  
 Sont endormies, etc.

## 4

La plus jeun' se réveille,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 La plus jeun' se réveille:  
 —Mes sœurs, voilà le jour.  
 Mes sœurs, etc.

## 5

—Non, ce n'est qu'une étoile,  
 Vole, mon cœur, vole,  
 Non, ce n'est qu'une étoile  
 Qu'éclaire nos amours.  
 Qu'éclaire, etc.

6

Nos amants sont en guerre,  
Vole, mon cœur, vole,  
Nos amants sont en guerre :  
Ils combattent pour nous,  
Ils combattent, etc.

7

S'ils gagnent la bataille,  
Vole, mon cœur, vole,  
S'ils gagnent la bataille  
Ils auront nos amours.  
Ils auront, etc.

8

—Qu'ils perdent ou qu'ils gagnent,  
Vole, mon cœur, vole,  
Qu'ils perdent ou qu'ils gagnent,  
Ils les auront toujours !



## XX (ter)

*Maestoso.*

PRIMA.

Musical score for the PRIMA part, measures 1-5. The notation is in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic. The piece concludes with a *cresc.* (crescendo) marking and a fermata over the final note.

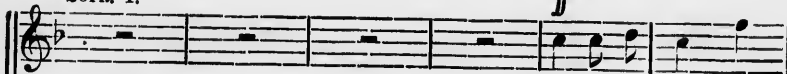
SECUNDA.

Musical score for the SECUNDA part, measures 1-5. The notation is in a single system with a bass clef and a key signature of one flat. The first measure is a whole rest. The piece begins with a forte (*f*) dynamic and concludes with a *cresc.* (crescendo) marking and a fermata over the final note.

Musical score for the PRIMA part, measures 6-9. The notation is in a single system with a treble clef and a key signature of one flat. The piece concludes with a fermata over the final note.

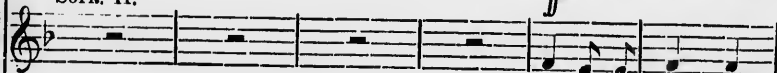
Musical score for the SECUNDA part, measures 6-9. The notation is in a single system with a bass clef and a key signature of one flat. The piece concludes with a fermata over the final note.

SOPR. I.



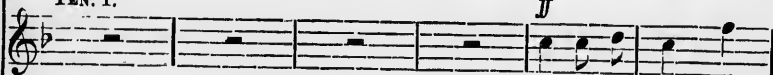
Vi - ve la Ca - na -

SOPR. II.



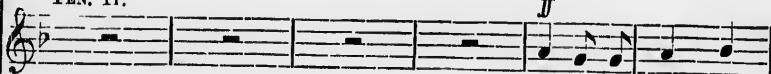
Vi - ve la Ca - na -

TEN. I.



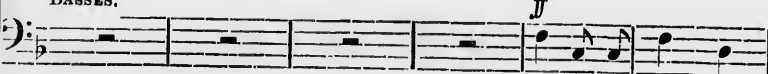
Vi - ve la Ca - na -

TEN. II.



Vi - ve la Ca - na -

BASSES.



Vi - ve la Ca - na -

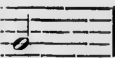
*molto cresc.* ***f***

*cresc.* ***f***

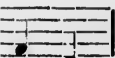
dien - - nel Vo - le mon cœur vo - - le,  
 dien - - nel Vo - le, vo - - le, mon cœur V - le, Vo - le  
 dien - - nel Vo - - la, mon cœur, Vo - - le  
 dien - - nel Vo - - le, mon cœur vo - le vo - le

First system of piano accompaniment, featuring a treble clef and a key signature of one flat. The music consists of chords and melodic lines in the right hand, with a bass line in the left hand.

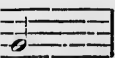
Second system of piano accompaniment, continuing the musical piece. It includes a treble clef and a bass clef, with a key signature of one flat. The notation shows a continuation of the harmonic and melodic material from the first system.



le,



Vo - le



le



vo - le



Vi - ve la Ca - na dien - - ne. Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na dien - - ne. Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na dien - - ne Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na dien - - ne. Et ses jo - lis yeux

Vi - ve la Ca - na - dien - - ne Et ses jo - lis yeux



doux!.....  
 doux!.....  
 doux!..... Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et  
 doux!..... Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et  
 doux!..... Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux Et

The musical score consists of five systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system has a vocal line and a piano accompaniment. The third system has a vocal line and a piano accompaniment. The fourth system has a vocal line and a piano accompaniment. The fifth system has a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment is in the right hand of the piano and the vocal line is in the soprano voice. The lyrics are 'doux!..... Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux, Et'. The piano accompaniment is in the right hand of the piano and the vocal line is in the soprano voice. The piano accompaniment is in the right hand of the piano and the vocal line is in the soprano voice.

Et ses jo - lis yeux

Et ses jo - lis..... yeux

ses jo - lis yeux doux. Et ses jo - lis yeux

ses jo - lis yeux doux. Et ses jo - lis..... yeux

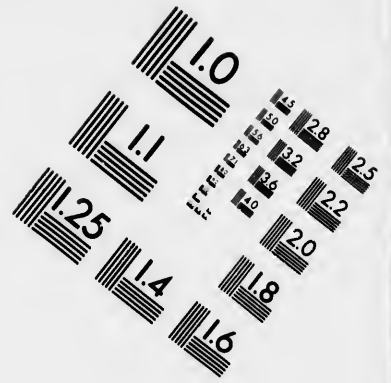
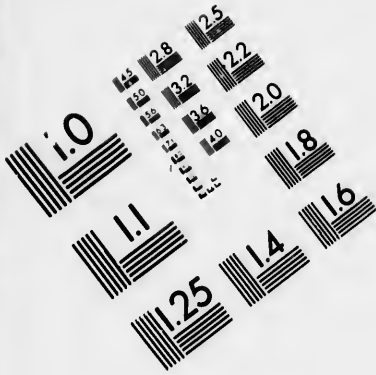
ses jo - lis yeux doux. Et ses jo - lis..... yeux

*p*

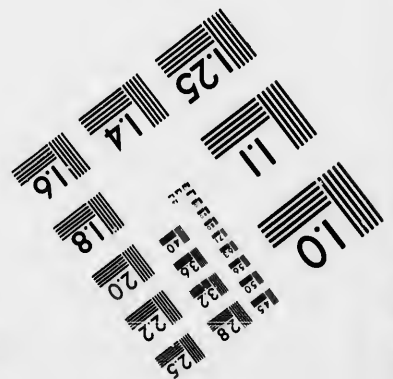
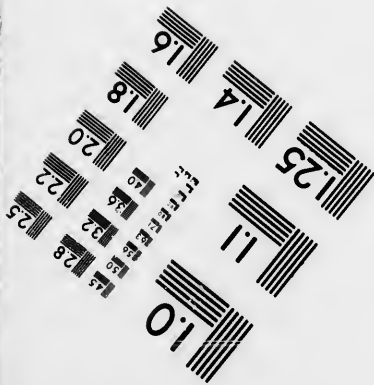
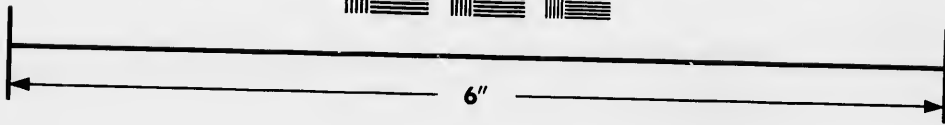
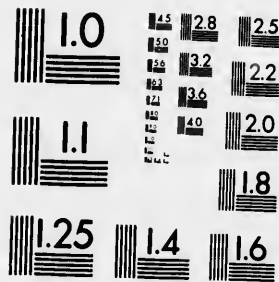
*p*







**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

1.0  
1.2  
1.5  
1.8  
2.0  
2.2  
2.5  
2.8  
3.2  
3.6  
4.0  
4.5  
5.0

5.0  
5.6  
6.3  
7.1  
8.0  
9.0  
10

*poco rall.*

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

doux, doux, doux, Et ses jo - lis yeux doux.

*poco rall.*

*poco rall.*

*poco rall.*

stb

doux.

doux.

doux.

doux.

doux.

*tempo*

Vi - ve la Ca - na - dia - ne. Vo - le mon cœur

*tempo*

Vi - ve la Ca - na - dien - ne. Vo - le vo - le mon cœur

*tempo*

Vi - ve la Ca - na - dien - - ne. Vo - le mon cœur

*tempo*

Vi - ve la Ca - na - dien - - ne. Vo - le mon cœur

Vi - ve la Ca - na - dien - - ne. Vo - le mon cœur

*tempo*

*f*

*8va*

vo - - le! Vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve, vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve, vi - ve la Ca - na - dien - -

vo - - le! Vi - ve, vi - ve la Ca - na - dien - -

*sempre ff*

*sempre ff*



ne, Et ses jo - lis yeux, doux, doux, doux!.....

ne, Et ses jo - lis yeux, doux, doux, doux!.....

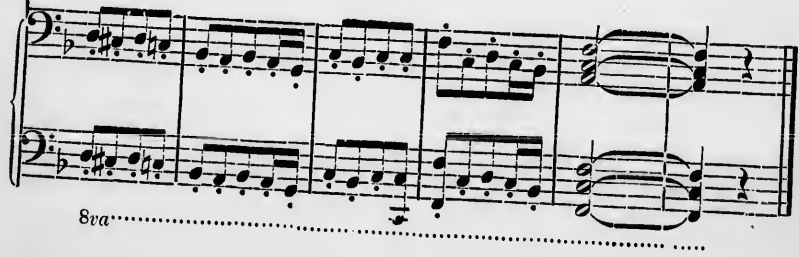
ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux!.....

ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux!.....

ne, Et ses jo - lis yeux doux, doux, doux!.....



Two staves of piano accompaniment, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The music features chords and melodic lines in a minor key.



Two staves of piano accompaniment, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with chords and melodic lines.

*Sva*.....

